

# Me Dison Prouvènço

*Mon Nom est Provence*

Magazine Bilingue Provençal-Français

*Mi Dien Prouvènço*

Magazine Bilingue Prouvençal-Français

4,50 € TTC - Janvier 2019

**RENAISSANCE  
DE L'ULTIME  
ŒUVRE THÉÂTRALE  
DE PAGNOL**

# FABIEN

**DOURSIÉ : LOU TIATRE D'ESPRESSIOUN PROUVENÇALO**

**Seloun : l'art de  
viéure en Prouvènço**

Interview David Ytier  
adjoint au maire de Salon-de-Provence,  
délégué aux traditions provençales



**Uno Regionun Uno Identita Uno Lengo**

[www.collectifprovence.com](http://www.collectifprovence.com)

## *Li saupre-faire liga i parfum de Grasso intron au patrimòni culturau inmaterialiu de l'Unesco !*

*Les savoir-faire liés aux parfums de Grasse entrent au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco*

Lou dimècre 28 de novèmbre 2018 istara uno dato istourico pèr li Grassen : aquelo de la reconeissènço di saupre-faire liga i parfum de Grasso, pèr l'Ourganisacioun di Nacioun unido pèr l'educacioun, la sciènci e la culturo, istitucioun internaciounalo que counèissèn tóuti pèr soun siglo, Unesco.

Le mercredi 28 novembre 2018 restera une date historique pour les Grassois : celle de la reconnaissance des savoir-faire liés aux parfums en Pays de Grasse par l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture, institution internationale que nous connaissons tous par son petit nom, l'Unesco.

**L**ou patrimòni culturau inmaterialiu de l'Unesco retrais à-n-un enventàri à la Prévert. Se íatrobo tout un mouloun de (bèlli) causo. D'art culinàri, coume lou singulié cop de man dóu pizzaiolo napoulitan, de danso fòucourico, e bèn lèu, l'esperan, li tradicioun prouvençalo di carreto ramado o encaro de la curso camarguenço... De goust, de mouvamen, d'animau... mancavon à la longo listo (399 referènci !) d'oudour, que dise, de redoulènci ! E aquéli retengudo pèr lou rigourous coumitat de trio, que s'es acampa en fin d'annado passado, nous vènon de Prouvènço !

### *Plantun de Grasso*

En iscrivant lou saupre-faire liga i parfum de Grasso, que remounto au siècle XVI<sup>m</sup>, à la tiero de l'Unesco, es touto la filiero que valouriso e aparò. Pèr coumença, fau vèire l'obro di jardinié, que cultivon li planto à parfum despièi de generacioun mai qu'an vist s'apichouni la surfàci de si terro pèr encauso de l'urbanisme dessena. Aquesto iscripcioun au patrimòni inmaterialiu de l'Unesco devrié alenti la pressiou, d'autant mai que lou counse de Grasso, Jérôme Viaud, obro pèr acò pèr relança la flouriculturo. Courajouso atitudo dins un

despartamen, lis Aup Marino, ounte lou cost dóu founcié es vengu forço carivènd. « *Anan replanta 70 eitaro de planto à parfum fin que lou País de Grasso aculisse tourno mai la roso centifolia, le jaussemin, la tuberoso, tóuti aquéli planto que fan la fierta de la vilo de Grasso* » esplicavo dins la presso lou catau, qu'a reserva de terren fin que de jóuini proudoutour s'istalon dins sa vilo.

l'a pièi tóuti lis estapo de mudacioun di planto, pèr destilacioun, pèr óuteni lis essènci que se podon pas defugi à la creacioun dóu parfum. Es enfin valourisa la darriero faso d'assemblage, fisado à de « nas », vertadier arquemisto de la parfumarié. D'uni simbèu soun moundialamen counèigu, d'autre, mai moudèste, van pèr segur aprouficha d'aquesto mediatiscioun.

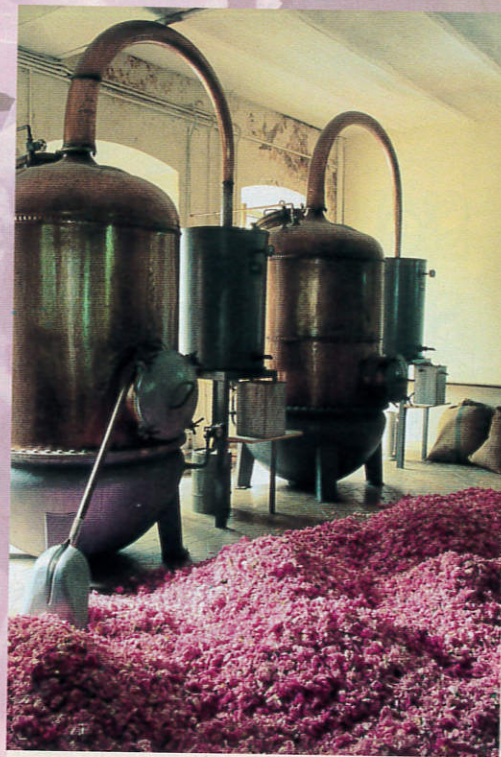
### *Reconeissènço de tout un art loucau*

l'aura faugu bèn de la paciènci i Grassen pèr vèire si saupre-faire liga i parfum enfin marca à la tiero. Mai de dès annado de cambado amenistrativo e lou travi de persuasioun vers lou Menistère de la Culturo e bèn segur de l'Unesco. Pres en cargo pèr l'associacioun *Patrimoine vivant du Pays de Grasse* e Jan-Pèire

Leleux soun presidènt, Senatour dis Aup Marino, Conse ounouràri de Grasso emé lou soustèn di vint-e-quatre coumuno dóu País de Grasso, lou doursié de candidatura intitula « Li saupre-faire liga i parfum en País de Grasso : la culturo di planto à parfum, la counèissènço di matèri proumièro e l'art de coumpousa lou parfum », a capita pèr counvincre lou coumitat de l'Unesco acampa à Port-Louis, capitalo de l'Isclò Maurice, en novèmbre passa. Coume lou dis l'agroecoulougisto Pèire Rabhi, presidènt d'ounour de l'associacioun *Patrimoine Vivant du Pays de Grasse*, em'aquelo reconeissènço di saupre-faire liga i parfum de Grasso, « *Apara aquelo culturo, es tambèn aparò un terrièro, un territòri, un país, de paisage, de paisan* ». Aquest sucès fai la fierta di Grassen, courouno un saupre-faire iscri dins li tradicioun e lou patrimòni de la ciéuta. Vai tambèn douna d'enavans à-n-uno endustriò loucalo, emé d'espousc ecounoumi que souvetan maje pèr tout un terrièro. Jougan qu'aquesto reconeissènço óuficialo de l'Unesco mancara pas d'encouraja lis iniciativo pèr la reconeissènço d'autris elemen dóu patrimòni inmaterialiu de Prouvènço.



Au centre de la photo, Jérôme Viaud, Maire de Grasse, Vice-président du Conseil départemental des Alpes-Maritimes, Président de la Communauté d'Agglomération du Pays de Grasse, accueillant les ambassadeurs de l'Unesco à l'Hôtel de Ville. Il est accompagné, entre autres, de Jean-Pierre Leleux, Président de l'association *Patrimoine vivant du Pays de Grasse*, et de Laurent Stéfanini, Ambassadeur de France auprès de l'Unesco.



Pétales de fleurs avant distillation.

Le patrimoine culturel immatériel de l'Unesco ressemble à un inventaire à la Prévert. On y trouve tout un tas de (belles) choses. Des arts culinaires, comme le singulier coup de main du pizzaiolo napolitain, des danses folkloriques, et bientôt, nous l'espérons, les traditions provençales des *carreto ramado* ou encore de la course camarguaise... Du goût, du mouvement, des animaux... il manquait à la longue liste (399 références !) des odeurs, que dis-je, des fragrances ! Et celles retenues par le rigoureux comité de sélection, qui s'est réuni en fin d'année dernière, nous viennent de Provence !

### Plantes de Grasse

En inscrivant les savoir-faire liés aux parfums en Pays de Grasse, qui remontent au XVI<sup>ème</sup> siècle, à la liste de l'Unesco, toute une filière est en fait valorisée et protégée. A la base, il faut considérer le travail des jardiniers, qui cultivent les plantes à parfum depuis des générations mais qui ont vu diminuer la surface de leurs terres à cause de l'urbanisme galopant. Cette inscription au patrimoine immatériel de l'Unesco devrait ralentir la pression, d'autant plus que le maire de Grasse, Jérôme Viaud, œuvre dans ce sens pour relancer la floriculture. Courageuse attitude dans un département, les Alpes-Maritimes, où le prix du foncier atteint des sommes rondelettes. « *Nous allons réintroduire 70 hectares de plantes à parfum pour que le Pays de Grasse accueille de nouveau la rose centifolia, le jasmin, la tubéreuse, toutes ces plantes qui font la fierté de la ville de Grasse* » expliquait

dans la presse l'édile, qui a réservé des terrains pour que de jeunes producteurs s'installent dans sa ville. Il y a ensuite toutes les étapes de transformation des plantes, par distillation, pour obtenir les essences indispensables à la création du parfum. Est enfin valorisée la phase ultime d'assemblage, confiée à des « nez », véritables alchimistes de la parfumerie. Certaines enseignes sont mondialement connues, d'autres, plus modestes vont sûrement profiter de cette médiatisation.

### Reconnaissance de tout un art local

Il aura fallu bien de la patience aux Grassois pour voir leurs savoir-faire liés aux parfums enfin inscrits à la liste. Plus de dix années de démarches administratives et de travail de persuasion auprès du Ministère de la Culture et bien sûr de l'Unesco. Porté par l'association *Patrimoine vivant du Pays de Grasse* et Jean-Pierre Leleux, son président, Sénateur des Alpes-Maritimes, Maire Honoraire de Grasse, avec le soutien des 24 communes du Pays de Grasse, le dossier de candidature intitulé « Les savoir-faire liés aux parfums en Pays de Grasse : la culture des plantes à parfum, la connaissance des matières premières et l'art de composer le parfum », a fini par convaincre

le comité de l'Unesco réuni à Port-Louis, capitale de l'Île Maurice, en novembre dernier. Comme le souligne l'agroécologiste Pierre Rabhi, président d'honneur de l'association *Patrimoine Vivant du Pays de Grasse*, « *Sauvegarder cette culture, c'est aussi sauvegarder un terroir, un territoire, un pays, des paysages, des paysans.* » Ce succès fait la fierté des Grassois, il couronne un savoir-faire inscrit dans les traditions et le patrimoine de la cité. Il va également dynamiser une industrie locale, avec des retombées économiques que l'on souhaite conséquentes pour tout un territoire. Gageons que cette reconnaissance officielle de l'Unesco ne manquera pas d'encourager les initiatives pour la reconnaissance d'autres éléments du patrimoine immatériel de la Provence.



Cueillette de fleurs de jasmin dans la région de Grasse.